Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wprowadzisz ich i zasadzisz na górze swego dziedzictwa, miejscem swego zamieszkania uczyniłeś (je), JHWH; święte miejsce, Panie, ugruntowały Twoje ręce! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wprowadzisz Twój lud i zasadzisz na górze Twojego dziedzictwa, przygotujesz, JAHWE, miejsce, gdzie zamieszkasz, święte miejsce, Panie, ugruntują Twe ręce! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wprowadzisz go i zasadzisz na górze twego dziedzictwa, *na* miejscu, JAHWE, *które* uczyniłeś swoim mieszkaniem, w świątyni, Panie, którą umocniły twoje ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wprowadzisz je, i wszczepisz je na górze dziedzictwa twego, na miejscu, któreś ku mieszkaniu twemu sprawił, Panie; w świątnicy, Panie, którą umocnią ręce twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wprowadzisz ji i wsadzisz na górze dziedzictwa twego, w namocniejszym mieszkaniu twoim, któreś urobił, JAHWE, świątnica twoja, JAHWE, którą umocniły ręce twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wprowadziłeś go i osadziłeś na górze swego dziedzictwa; miejscem swego pobytu uczyniłeś, Panie, świątynię, [którą], Panie, ustanowiły Twe ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wprowadziłeś ich i zasadziłeś na górze dziedzictwa swego, Na miejscu, które uczyniłeś swoją siedzibą, Panie, Świątynią, którą przygotowały ręce twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wprowadzisz ich i zasadzisz na górze Twego dziedzictwa, w miejscu, które uczyniłeś, JAHWE, swym mieszkaniem, w świątyni uczynionej Twoimi rękoma, Panie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poprowadzisz go i zasadzisz na górze Twego dziedzictwa, w miejscu, które na swoją siedzibę przygotowałeś, o JAHWE, na świątynię Pańską przysposobiły je Twe ręce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedziesz ich i zasadzisz na górach, Twej własności,Na miejscu, któreś, o Jahwe, swoim uczynił mieszkaniem.Przy świątyni, o Panie, którą Twoje umocniły ręce. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zaprowadzisz ich i zaszczepisz ich na górze Twojego dziedzictwa. Przygotowałeś Miejsce dla Swojego zamieszkania, Boże, Świątynię Boga Ty sam ustanowiłeś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввівши, насади їх в горі твого насліддя, в твому приготованому помешканню, яке ти зробив, Господи; у святині, Господи, яку приготовили твої руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprowadzisz ich i zasadzisz na górze Twojego dziedzictwa, na miejscu, które urządzisz na Twą siedzibę, WIEKUISTY; w Świątyni, Panie, którą założą Twoje ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaprowadzisz ich i zasadzisz na górze twego dziedzictwa, w ustalonym miejscu, które przygotowałeś dla siebie, by je zamieszkiwać, JAHWE, w sanktuarium, JAHWE, które założyły twe ręce. |